

J. S. BACH

CHORALS

2^e Volume

**(Original pour chœur)
transcription pour**

**Voix soliste
&
Clavier**



TRANSCRIPTION

Pierre Montreuille

PRÉFACE

C'est 15 ans après la mort de J.S. Bach qu'un premier recueil de ses CHORALS A 4 VOIX paraît. Tentative prudente due à son fils Carl Philipp Emanuel, il ne s'agit que d'une sélection limitée à 100 pièces. L'ouvrage fut accueilli avec un tel succès qu'il suscitera diverses parutions ultérieures. La plus importante sera due à un élève du Cantor, Johann Philipp KIRNBERGER. A l'initiative de ce dernier - et toujours à partir des travaux de Carl Philipp Emanuel - les éditions Breitkopf de Leipzig publieront, successivement de 1784 à 1787, quatre volumes totalisant 371 chorals.

Harmonisation simples de Cantiques Luthériens, ces miniatures polyphoniques devaient rester un modèle du genre.

Le présent recueil, destiné à une voix soliste et clavier (clavecin, orgue, piano...), propose des Chorals de l'édition Kirnberger ; les textes utilisés par Bach lui-même dans ses œuvres sacrées ont été éliminés.

LE POINT D'ORGUE

Peut-être n'est-il pas superflu de rappeler que, dans la forme Choral, l'interprétation du point d'orgue est bien spécifique. Il y représente uniquement une PONCTUATION du texte. Loin de prolonger la durée de la note qu'il surmonte, il a donc ici -paradoxalement- comme effet de l'abrèger légèrement, puisque c'est sur la valeur de cette note qu'il faudra prendre sa respiration. Une concession toutefois à l'usage ordinaire du point d'orgue : à son approche, un léger ralenti reste nécessaire (il s'agit d'une fin de phrase du chant).

LE TEMPO

Chacun ici reste juge. Voici néanmoins une remarque personnelle :

Le Choral luthérien évoque le chant de la masse des fidèles et la plénitude de l'orgue dans l'importante réverbération de l'édifice religieux. Cette atmosphère, à la fois empreinte de sérénité et de grandeur, ne pourra être rendue que par le choix d'un TEMPO LENT. Il permettra en outre à la polyphonie de s'épanouir pleinement.

Pierre Montreuil

CHORALS

Volume 2

NB : Dans un choral, les ^ indiquent une fin de phrase ; il faut donc les faire suivre d'une respiration.

J S BACH

Transcription

Pierre Montreuille

7 - Ach, was soll ich Sünder machen (♩ = 69)

Voix

Ach, was soll ich Sün - der ma - chen? ach, wad soll ich fan - gen an,

Clavier

5

main Ge - wis - sen klagt mich an, es be - gin - net auf - zu - wa - chen;

9

dies ist mei - ne Zu - ver - sicht, mai - nen Je - sum lass' ich nicht.

8 - Allein Gott in der Höh' sei Ehr' (♩ = 63)

Voix

Al - lein Gott in der Höh' sei Ehr' und Dank für sei - ne
 da - rum, dass nun und nim - mer - mehr uns rüh - ren kann kein

Clavier

The first system of the musical score consists of a vocal line and a keyboard accompaniment. The vocal line is in G major and common time, with a tempo marking of ♩ = 63. The lyrics are: "Al - lein Gott in der Höh' sei Ehr' und Dank für sei - ne da - rum, dass nun und nim - mer - mehr uns rüh - ren kann kein". The keyboard accompaniment features a simple harmonic structure with a steady bass line and a treble line that provides harmonic support.

5

Gna - de, Ein Wohl - ge - fall'n Gott an - uns hat, nun ist gross Fried ohn'
 Scha - de.

The second system of the musical score continues the vocal line and keyboard accompaniment. The lyrics are: "Gna - de, Ein Wohl - ge - fall'n Gott an - uns hat, nun ist gross Fried ohn' Scha - de.". The vocal line includes a trill (tr) on the word "an". The keyboard accompaniment continues with its harmonic accompaniment, featuring a repeat sign at the beginning of the system.

10

Un - ter - lass, all' Fehd' hat nun ein En - de.

The third system of the musical score concludes the piece. The lyrics are: "Un - ter - lass, all' Fehd' hat nun ein En - de.". The vocal line ends with a fermata over the final note. The keyboard accompaniment also concludes with a fermata over the final chord.

9 - Allein zu dir, Herr Jesu Christ (♩ = 69)

Voix

Al - lein zu dir, Herr Je - su Christ, Mein' Hoff - nung steht auf
 ich weiss, dass du mein Trö - ster bist, kein' Trost mag mir sonst

Clavier

6

Er - den, Von An - be - ginn ist Nichts er - kor'n, auf
 wer den, den.

12

Er - den ist kein Mensch ge - bor'n, der mir aus Nö - then hel - fen kann;

17

ich ruf - dich an, zu dem ich mein - Ver - trau - en han.

10 - Alle Menschen müssen sterben (♩ = 69)

Voix

Al - le Men - schen müs - sen ster - ben, al - les Fleisch ver - geht wie Heu,
 was da le - bet muss ver - der - ben, soll es an - ders wer - den neu.

Clavier

5

Die - ser Leib der muss ver - we - sen, wenn er e wig soll ge - ne - sen

9

der so gro - ssen Herr - lich - keit die den From - men ist be - reit'.

11 - Alles ist an Gottes Segen (♩ = 69)

Voix

Al - les ist an Got - tes Se - gen und an sei - ner Gnad' ge - le - gen

Clavier

Detailed description: This system contains the first four measures of the piece. The vocal line (Voix) is written in a single treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics are: "Al - les ist an Got - tes Se - gen und an sei - ner Gnad' ge - le - gen". The piano accompaniment (Clavier) consists of two staves: a right-hand treble clef and a left-hand bass clef, both with a key signature of one sharp and a common time signature. The piano part features a steady bass line and a more active right-hand part with chords and moving lines.

5

ü - ber al - les Geld und Gut. Wer auf Gott sein' Hoff - nung se - tzet,

Detailed description: This system contains measures 5 through 8. The vocal line continues with the lyrics: "ü - ber al - les Geld und Gut. Wer auf Gott sein' Hoff - nung se - tzet,". The piano accompaniment continues with similar textures, including some chromatic movement in the bass line.

9

der be - hält ganz un - ver - le - tzer ei - nen frei - en Hel - den -

Detailed description: This system contains measures 9 through 12, ending with a double bar line. The vocal line concludes with the lyrics: "der be - hält ganz un - ver - le - tzer ei - nen frei - en Hel - den -". The piano accompaniment provides harmonic support throughout, ending with a final chord in the right hand.

12 - Als der gütige Gott (♩ = 72)

Voix

Als der gü - ti - ge Gott voll - en - den wolt' sein Wort, sandt er sein' En - gel

Clavier

7

schnell, dess na - me ga - bri - el , in's ga - li - lä - isch Land.